

上海财经大学 2012 年 815 日语写作与翻译考试大纲

《日语写作与翻译》是为招收日语语言文学专业硕士研究生而设置的具有选拔性质的统考科目。其目的是科学、公平、有效地测量考生的日语写作和翻译能力，评价的标准是高等学校日语专业优秀本科毕业生所能达到的及格或及格以上水平，以保证被录取者具有较高水平的日语写作和翻译能力。

本大纲在参照全国高校日语专业教学大纲要求的基础上，作如下规定：

一、测试目的与定位

本大纲旨在制定统一的试卷，规范测试的各项指标，以科学地检验考生的日语写作和翻译能力。测试的结果为外语系录取硕士研究生提供重要参考依据。

二、测试方式与范围

本考试采用笔试方式。命题重视科学性、客观性及可行性，以保证考试的效度和信度。考试范围包括日语写作、日译汉、汉译日等三个方面。日语写作主要测试考生的笔头表达能力；日译汉主要测试考生对日语原文的理解能力及汉语表达能力；汉译日主要测试考生的日语表达能力和对中日两国文化差异的把握能力。

三、考试内容

（一）写作

1. 测试要求：

(1) 能根据所给题目及要求撰写各类体裁的文章，文章长度约 500 字符。文章必须符合写作规范，语言通顺，用词得体，结构合理，内容充实，逻辑性强。

(2) 写作速度为 500 字符/60 分钟。

2. 测试形式：

本部分为主观试题，共一个作文题目。考试时间 60 分钟。

（二）翻译

1. 测试要求：

能运用翻译理论和技巧翻译较高难度的普通文体篇章。

翻译速度约为 450 字符/小时，要求译文准确流畅。

2. 测试形式：

本部分为主观试题，分两个项目。考试时间 120 分钟。

将一段 500 字符的日语文章译成汉语。

将一段 400 字符的汉语文章译成日语。

四、测试题型构成：本测试属于笔试考试，详见下表：

《日语写作与翻译》测试题型构成说明

分类	时间（分）	体裁	题型	题数	计分
写作	60	各类体裁	写作（主观题）	1	50
翻译	120	各类体裁	（日译汉）（主观题）	1	50
			（汉译日）（主观题）	1	50
			合计	2	100
合计	180			3	150